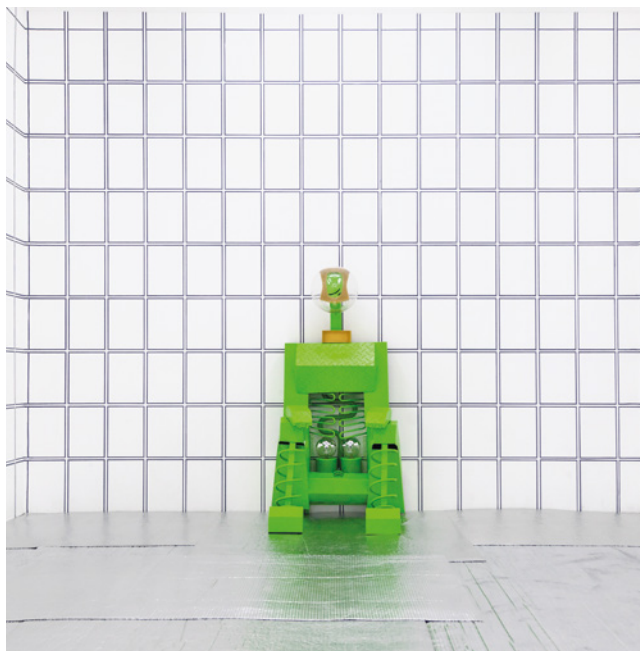


Art Collection
Telekom

LUDWIG
MÚZEUM

Művek 2020.
a Telekom 09. 04.
Művészeti – 11. 22.
Gyűjteményéből

EGYENSÚLYBAN



04/09
– 22/11
2020

Works from
Art Collection
Telekom

KEEPING THE BALANCE

EGYENSÚLYBAN

**Művek az Art Collection Telekom
gyűjteményéből**

KEEPING THE BALANCE

Works from Art Collection Telekom

**Ludwig Múzeum – Kortárs Művészeti
Múzeum, Budapest**

2020. 09. 04. – 11. 22.

Kurátorok / Curators

**Nathalie HOYOS, Rainald
SCHUMACHER, SZIPŐCS Krisztina**

Művészek / Artists

**Nevin ALADAĞ, Sasha AUERBAKH,
CSEKE Szilárd, Danica DAKIĆ,
Aleksandra DOMANOVIĆ, Petra
FERIANCOVA, Igor GRUBIĆ,
Aneta GRZESZYKOWSKA,
Nilbar GÜREŞ, Petrit HALILAJ, Flaka
HALITI, Vladimír HOUDEK, Hristina
IVANOSKA, Pravidoliub IVANOV, Sanja
IVEKOVIĆ, Hortensia Mi KAFCHIN,
Šejla KAMERIĆ, Lito KATTOU,
KERESZTES Zsófia, Kis Varsó / Little
Warsaw, Eva KOT'ÁTKOVÁ, Maria
KULIKOVSKA, EQUALS Collective,
Nino KVRIVISHVILI, Piotr ŁAKOMY,
Brilant MILAZIMI, Ciprian MUREŞAN,
Vlad NANCĂ, Roman ONDAK,
Paulina OŁOWSKA, Dan PERJOVSCHI,
Agnieszka POLSKA, Stepan
RYABCHENKO, Slavs and Tatars,
Iza TARASEWICZ, Krassimir TERZIEV,
Martina VACHEVA**

A borítón / Cover image

**Flaka Haliti: *Visszafelé elvesztette sürgősségét*
(*mialatt folytonos késésben volt*) / *Its Urgency Got Lost*
in Reverse (While Being in Constant Delay), 2017**



Roman Ondak: *Séta a Marson / Mars Walk*, 2019



Stepan Rjabcsenko / Stepan Ryabchenko: *Melissa*, 2011

EGYENSÚLYBAN

Az Egyensúlyban (Keeping the Balance) 35 művész több mint 60 kortárs művészeti alkotását mutatja be a Deutsche Telekom gyűjteményéből. 10 évvel az Art Collection Telekom megalapítása után a válogatás intenzív betekintést ad a gyűjtemény koncepciójába, melynek középpontjában a jelen és a jövő szempontjából aktuális narratívák állnak. A művek többsége Közép- és Kelet-Európából származik, abból a kulturális térségből, amely napjainkban is egy új politikai, társadalmi és gazdasági szerveződésbe való átmenet állapotában van, 30 évvel a vasfüggöny lehullása és a keleti blokk megszűnése után.

Miként találhatjuk meg és tarthatjuk fenn az egyensúlyt egy összetett, ellentmondásos és gyakran ellentétekkel teli valóságban? A kiállítás által feltett kérdés egyszerre reméli és állítja, hogy a művészetről szóló vita és a valósággal való szembenézés olyan gondolatokat ébreszthet, olyan élményeket közvetíthet, melyek kifejezetten segítenek abban, hogy megtaláljuk ezt az egyensúlyt.

A kiállítás koncepcióját 2019-ben dolgozták ki a kurátorok. Azóta a világ kibillent korábbi egyensúlyából, egyszerre mindenhol kézzelfoghatóvá vált,

KEEPING THE BALANCE

Keeping the Balance presents more than 60 works of contemporary art by 35 artists from the collection of Deutsche Telekom. 10 years after the foundation of Art Collection Telekom, the exhibition offers an intense insight into the collection concept, which centers on narratives relevant for today and the future. Most works originate from Central and Eastern Europe, a cultural area, which is until now in a process of transition to a new political, societal and economic organization, even 30 years after the fall of the Iron Curtain and the Eastern Block.

How can one strike and preserve balance in a complex, controversial and often antagonistic reality? The question posed by the exhibition raises hope and posits the statement simultaneously that conducting disputes about art and facing reality may bring forth ideas and relate experiences that are especially helpful in our effort to find balance.

The concept of the exhibition had been drawn up by the curators in 2019. Since then, the world has lost its previous balance, and the fragile nature of life has become tangibly obvious everywhere at the same time. We must find that balance once again, which also means that we must necessarily start over. We have now an opportunity to avoid making



Nilbar Güreş: *Szeretők / Lovers*, 2006/2011

hogy milyen törekeny is az emberi élet. Ismét meg kell találnunk az egyensúlyt, így szükségszerűen újra kell kezdenünk. Most lehetőségünk nyílik arra, hogy ne kövessük el újra ugyanazokat a hibákat, hogy merjünk új, innovatív modelleket keresni és bevezetni társas kapcsolatainkban, társadalmi ügyeinkben és a környezetünkkel való együttélésben.

A kelet-európai művészek a közelmúltban átérték a szocialista-kommunista diktatúrák mindent elsöprő átalakulását, részesei voltak a szabad piacgazdaságba való átmenetnek, tanúi voltak forradalmaknak, háborúknak. Az érzékenység és figyelem műveikben is tetten érhető. A művészek e kulturális közeg összefüggéseiben reflektálnak a társadalmi változásokra és kihívásokra, amelyekre mindannyiunknak választ kell találnunk.

A művek közvetlen módon utalnak azokra a ki-egyensúlyozatlan helyzetekre, melyek megoldása még sürgetőbb, mint egy évvel ezelőtt volt. Mégis, reményt és bizakodást, humort és jókedvet sugároznak. Bizonyítják azt a tényt, hogy az emberi kreativitás képes az élet bármely nehézségét ellensúlyozni.

Nathalie Hoyos
Rainald Schumacher
Szipőcs Krisztina

the same mistakes once more, to dare to seek and adopt new, innovative models in our interpersonal relationships, societal issues and coexistence with our environment.

Eastern European artists have recently experienced the overwhelming transformation from former socialist-communist dictatorships and have been part of the transition into a market economy, as well as witnesses to revolutions and wars. That peculiar sensitivity and attention is detectable in their works, too. They reflect in the context of the above cultural environment upon the changes of society and the challenges all of us must embark upon.

The works of art address directly specific imbalances the resolution of which are even more urgent than a year ago. At the same time, they radiate hope and confidence, as well as a sense of humor and cheerful demeanor. They attest to the fact that human creativity is able to counterbalance any difficulties in life.

Nathalie Hoyos
Rainald Schumacher
Krisztina Szipőcs



Petra Feriancova: *Sorozatkészítő* (részlet)
/ *Series Creator* (detail), 2008



Nevin Aladağ: *Stiletto, Ince Ince*, 3:40, 2012

EGYENSÚLYBAN. Művek az Art Collection Telekom gyűjteményéből
/ KEEPING THE BALANCE. Works from Art Collection Telekom

2020. 09. 04. – 11. 22.

Kurátorok / Curators:

Nathalie HOYOS, Rainald SCHUMACHER, SZIPŐCS Krisztina

Kurátor asszisztens / Assistant Curator:

FEIGL Fruzsina

Restaurálás, műtárgyvédelem / Conservation, Collection Care:

RAFAEL Anna, MÁTYÁS Viktória, SKLADANOVÁ Friderika, RADVÁNYI Ida

Technikai stáb / Technical Staff:

BODOR Béla, INÁNCSI Zoltán, TAKÁCS György, WALCH Márton, ZELENA Albert

Anyagbeszerzés / Logistics:

PORUBSZKI Ernő

Kiállítási dekoráció / Exhibition Decoration:

Dessin Design

Marketing és kommunikáció / Marketing and Communication:

DEMŐK Nóra, FEHÉR Zsuzsanna, ROTHMAN Gabriella, SUGÁR Zsófia,
SOMOGYVÁRI Ágnes

Múzeumpedagógia / Museum Education:

DABI-FARKAS Rita, HEMRIK László, SOMOGYI-ROHONCZY Zsófia, SZIRA
Henrietta, VARGA Zita

Szerkesztő / Editor:

SZIPŐCS Krisztina

Fordítók / Translation:

PFISZTNER Gábor, IVACS Ágnes, SIMON Andrea

Szöveggondozás / Proofreading:

IVACS Ágnes

Grafikai tervek / Graphic Design:

SZMOLKA Zoltán

Nyomda / Printing:

KESKENY Nyomda

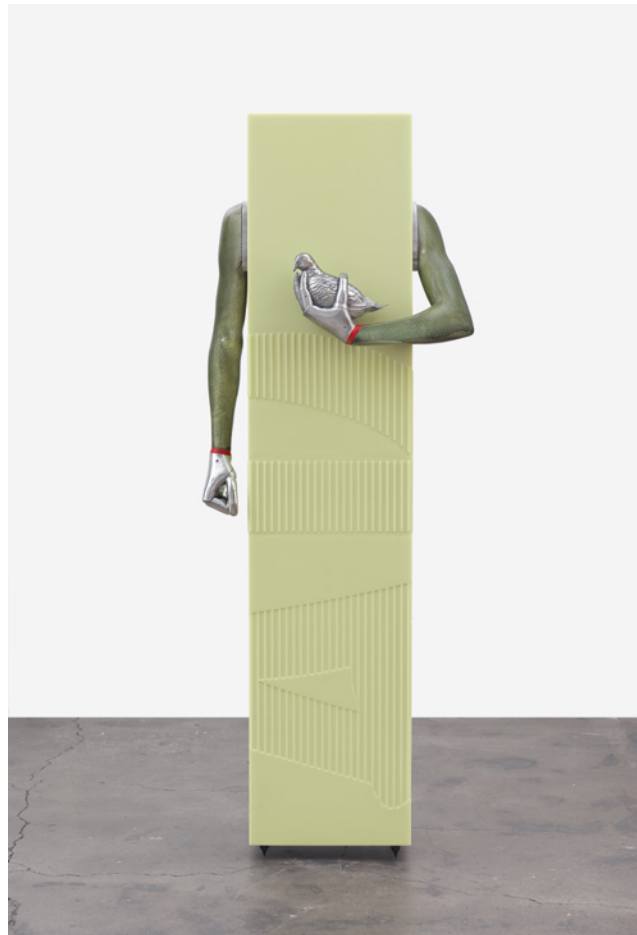
Felelős kiadó / Responsible Publisher:

DR. FABÉNYI Julia, a Ludwig Múzeum igazgatója / Director of Ludwig Museum

Kiadó / Published by:

Ludwig Múzeum – Kortárs Művészeti Múzeum

Készült 2020-ban, 3 000 példányban



Aleksandra Domanović: *Fogadalmi szobor: Fogolymadár* /
Votive: Partridge, 2016

LUDWIG – KORTÁRS
MÚZEUM MŰVÉSZETI
MÚZEUM

Müpa Budapest | H-1095 Budapest, Komor Marcell u. 1.
(+36 1) 555 3444 | info@ludwigmuseum.hu
ludwigmuseum.hu | facebook.com/ludwigmuseum | ludwigmuseum.blog.hu

A kiállítás nyitva / The exhibition is open: 2020. 09. 04. – 2020. 11. 22.
Kedd-Vasárnap / Tuesday-Sunday 10.00-18.00
Hétfőn zárva. / Closed on Mondays.



mupa
Budapest



THE BOTANIST
RELAY SHOP GUN

COINTREAU